

# LIMPAR®

## Betriebsanleitung

### Spaltenschieber SP 92-B



CE

Sprache der Originalbetriebsanleitung: deutsch. Für weitere Verwendung aufbewahren!

**4F Maschinentechnik GmbH**

Am Gasspeicher 6, D-49453 Rehden

Tel.: +49 (0) 5446 9970 40, Fax: +49 (0) 5446 9970 42

E-Mail: [info@4-f.de](mailto:info@4-f.de), Internet: [www.4-f.de](http://www.4-f.de)

## Vorwort

Sehr geehrte Leserin, sehr geehrter Leser,  
diese Betriebsanleitung vermittelt alle Informationen für einen  
sicherheitsgerechten Betrieb des Spaltenschiebers

### **Limpar SP-92-B.**

Der Spaltenschieber ist nach dem aktuellen Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln konstruiert und gebaut worden. Dennoch können Gefahren für Personen oder Sachen entstehen, weil sich nicht alle Gefahrenstellen vermeiden lassen, wenn die Funktionsfähigkeit erhalten bleiben soll. Unfälle aufgrund dieser Gefahren können Sie jedoch verhüten, indem Sie diese Betriebsanleitung beachten. Darüber hinaus werden Sie dann die Leistungsfähigkeit des Spaltenschiebers voll ausnutzen können und unnötige Störungen vermeiden.

---

### **VORSICHT!**

Bei Zusammenbau, Betrieb und Wartung des Spaltenschiebers bestehen Verletzungsgefahren und Gefahr von Sachschäden.

Deshalb:



- Lesen Sie vor dem Zusammenbau und dem Betrieb des Spaltenschiebers bitte zuerst und sorgfältig diese Betriebsanleitung. Beachten Sie stets die darin enthaltenen Hinweise und Informationen, insbesondere die Sicherheitshinweise.
  - Fordern Sie bei Verlust oder schlechtem Zustand der Betriebsanleitung (oder Teilen davon) ein neues Exemplar beim Hersteller an.
- 

Diese Betriebsanleitung gilt nur für die auf dem Deckblatt und an jedem Seitenende angegebenen Spaltenschieber. Bitte vergleichen Sie diese Angaben mit den Angaben auf dem Typenschild vom Spaltenschieber.

Bewahren Sie die Betriebsanleitung nach dem ersten Durchlesen über die gesamte Lebensdauer des Spaltenschiebers gut auf, damit Sie später etwas nachschlagen können.

Falls Sie den Spaltenschieber verkaufen, geben Sie die Betriebsanleitung an den nachfolgenden Besitzer weiter.

Alle Angaben, Abbildungen und Maße dieser Betriebsanleitung sind unverbindlich. Ansprüche jeglicher Art können daraus nicht abgeleitet werden.

Nachdruck und Vervielfältigung jeglicher Art, auch auszugsweise, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herstellers.

Umbau oder Veränderungen des Spaltenschiebers sind nur nach schriftlicher Genehmigung des Herstellers zulässig. Bei eigenmächtigem Umbau entfällt jede Haftung des Herstellers sowie die Gewährleistung.

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile und vom Hersteller freigegebenes Zubehör. Andernfalls können konstruktiv vorgegebene Eigenschaften des Spaltenschiebers, die Funktionstüchtigkeit oder die Sicherheit verschlechtert werden. Die Verwendung anderer Teile hebt deshalb die Haftung für die daraus entstehenden Folgen auf.

Wenden Sie sich für die Bestellung von Ersatzteilen oder Zubehör an Ihren Fachhändler.

Beachten Sie zusätzlich die beigefügte Betriebsanleitung des Benzinmotor-Herstellers.

Für den Inhalt der Betriebsanleitung des Benzinmotor-Herstellers übernimmt die 4F Maschinentechnik GmbH keine Haftung.

### **Erklärung der Symbole, Zeichen und Richtungsangaben**

Zum besseren Verständnis sollen die folgenden Vereinbarungen für diese Betriebsanleitung getroffen werden:

1.

Um wichtige Informationen hervorzuheben, werden folgende Arten besonderer Hinweise verwendet:



#### **GEFAHR!**

- Es besteht eine unmittelbar gefährliche Situation, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht vermieden wird.
- 



#### **WARNUNG!**

- Es besteht eine möglicherweise gefährliche Situation, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
-



### VORSICHT!

- Es besteht eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen oder Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



### ACHTUNG!

...weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



### HINWEIS

...gibt nützliche Tipps und Empfehlungen sowie Informationen für einen effizienten und störungsfreien Betrieb.



...verweist auf wichtige Informationen in anderen Abschnitten und Dokumenten.

2.

Manche Texte dienen einem besonderen Zweck. Diese werden folgendermaßen gekennzeichnet:

- Aufzählungen.  
⇒ Anleitender Text, z. B. eine Abfolge von Tätigkeiten.

3.

Im Text werden Seiten des Spaltenschiebers genannt (links, rechts, vorne, hinten). Mit links oder rechts ist jeweils die Seite gemeint, die der Bediener der Maschine in Fahrtrichtung blickend sieht. Vorne ist das Schiebewerkzeug der Maschine montiert, hinten der Lenker.

## Inhaltsverzeichnis

<b>Vorwort</b> .....	<b>2</b>
<b>Inhaltsverzeichnis</b> .....	<b>5</b>
<b>1 Sicherheit</b> .....	<b>7</b>
1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung .....	7
1.2 Bestimmungswidrige Verwendung .....	8
1.3 Produktbeobachtung .....	8
1.4 Anforderung an den Bediener bzw. das Personal ..	9
1.5 Gefahrenbereich .....	9
1.6 Arbeitskleidung .....	11
1.7 Sicherheits- und Schutzeinrichtungen .....	11
1.7.1 Sicherheitsschalter .....	11
1.7.2 Schutzabdeckung .....	11
1.8 Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften .....	12
1.9 Entsorgung .....	13
1.10 Sicherheitsschilder am Spaltenschieber .....	14
<b>2 Beschreibung</b> .....	<b>15</b>
2.1 Typenschild .....	15
2.2 Übersicht .....	16
2.3 Technische Daten .....	17
<b>3 Inbetriebnahme</b> .....	<b>18</b>
3.1 Auspacken .....	18
3.2 Lenker Höheneinstellung .....	19
3.3 Schiebewerkzeug .....	20
<b>4 Bedienung</b> .....	<b>20</b>
4.1 Vorbereitende Tätigkeiten .....	22
4.1.1 Motor-Ölstand kontrollieren .....	22
4.1.2 Kraftstoff einfüllen / Kraftstoff-Hinweis .....	22
4.2 Bedienungshinweis .....	23
4.2.1 Motor starten .....	23
4.2.2 Motor abstellen .....	23
4.2.3 Fahrantrieb ein- und ausschalten .....	24

---

<b>5 Wartung und Instandsetzung .....</b>	<b>25</b>
5.1 Sicherheitsvorschriften für Wartung und Instandsetzung .....	25
5.2 Regelmäßige Wartungsarbeiten .....	26
5.2.1 Wartungsplan .....	26
5.2.2 Wartungsaufzeichnungen .....	27
5.2.3 Gängigkeit der Bowdenzüge prüfen .....	27
5.2.4 Reifenluftdruck kontrollieren .....	28
5.2.5 Spaltenschieber reinigen .....	28
5.2.6 Luftfilter prüfen und reinigen .....	28
5.2.7 Parken .....	28
5.2.8 Boden-Leisten .....	29
5.2.9 Flachriemen wechseln .....	29
5.3 Wartungs- und Instandsetzungsnachweise .....	30
<b>6 Außerbetriebnahme und Konservierung .....</b>	<b>31</b>
<b>7 Störungen und Störungsbeseitigung .....</b>	<b>31</b>
<b>8 Zubehör .....</b>	<b>32</b>
<b>9 Fachhändler .....</b>	<b>32</b>
<b>10 Konformitätserklärung .....</b>	<b>33</b>

## 1 Sicherheit

Grundvoraussetzung für den sicherheitsgerechten und störungsfreien Betrieb des Spaltenschiebers ist die Kenntnis der Sicherheitshinweise und der Sicherheitsvorschriften.

Lesen Sie dieses Kapitel deshalb genau durch, bevor Sie den Spaltenschieber betreiben, und beachten Sie die aufgeführten Hinweise und Warnungen. Auch die Sicherheitshinweise und Warnungen, die Sie an entsprechender Stelle im Text der folgenden Kapitel finden, müssen beachtet werden. Der Hersteller kann nicht haftbar gemacht werden, wenn die Hinweise und Warnungen nicht beachtet werden.

Berücksichtigen Sie neben den Hinweisen in dieser Betriebsanleitung die Vorschriften des Gesetzgebers, insbesondere die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften.

### 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Spaltenschieber *Limpar SP-92-B* darf ausschließlich dazu eingesetzt werden, Spaltenböden in Kuhställen zu reinigen.

Auch die Beachtung aller Angaben in der Betriebsanleitung gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung.

---

#### GEFAHR!

Wird der Spaltenschieber für eine andere als die oben beschriebene Verwendung eingesetzt, können für Menschen gefährliche Situationen entstehen oder Sachschäden auftreten.

Deshalb:



- Verwenden Sie den Spaltenschieber nur bestimmungsgemäß.
  - Beachten Sie stets alle Angaben in dieser Betriebsanleitung.
  - Unterlassen Sie insbesondere die in Abschnitt 1.2 aufgeführten Verwendungen des Spaltenschiebers. Diese gelten als bestimmungswidrig.
-

## 1.2 Bestimmungswidrige Verwendung

Jeder Gebrauch, der von dem im Abschnitt 1.1 beschriebenen abweicht, gilt als bestimmungswidrig.

Der Spaltenschieber wird z. B. bestimmungswidrig verwendet, wenn

- sie mit Zusatzgewichten zur Traktionserhöhung betrieben wird,
- sie zur Reinigung von Dächern oder Flachdächern eingesetzt wird,
- sie in geschlossenen Räumen **ohne** ausreichende Luftzirkulation, z.B. Hallen oder Ställen, eingesetzt wird.
- sie mit eingeschaltetem Verbrennungsmotor transportiert wird
- sie zum Transport von Personen oder Gegenständen benutzt wird,
- sie zum Bewegen oder Abschleppen von Gegenständen oder Fahrzeugen benutzt wird,
- sie im fehlerhaften Zustand oder bei sicherheitsrelevanten Störungen betrieben wird,
- sie ohne die serienmäßig montierten Schutzverkleidungen betrieben wird,
- nicht geeignetes Personal eingesetzt wird.

## 1.3 Produktbeobachtung

Bitte teilen Sie uns umgehend mit, wenn Störungen oder Probleme beim Betrieb Ihres Spaltenschiebers auftreten, oder wenn Unfälle passieren oder beinahe passieren.

Wir werden mit Ihnen eine Lösung des Problems herbeiführen und die gewonnenen Erkenntnisse in unsere weitere Arbeit einfließen lassen.

## 1.4 Anforderungen an den Bediener, bzw. das Personal

Der Umgang mit dem Spaltenschieber ist nur Personen gestattet,

- die das 16. Lebensjahr vollendet haben,
- die körperlich und geistig dazu geeignet sind,
- die diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben, und
- von denen zu erwarten ist, dass sie die ihnen übertragenen Aufgaben verantwortungsbewusst erfüllen.

Die Erstinbetriebnahme, die Wartung, die Instandsetzung und die Entsorgung des Spaltenschiebers darf nur vom Fachhändler oder Personen mit entsprechender technischer Ausbildung und Erfahrung durchgeführt werden.

## 1.5 Gefahrenbereich

Der Gefahrenbereich ist der Bereich, in dem die Sicherheit oder die Gesundheit von Personen gefährdet ist. Deshalb dürfen sich in diesem Bereich während des Betriebes des Spaltenschiebers keine Personen aufhalten.

---

### **WARNUNG!**

Für Personen im Gefahrenbereich besteht Verletzungsgefahr durch Anfahren mit dem Spaltenschieber.

Deshalb:

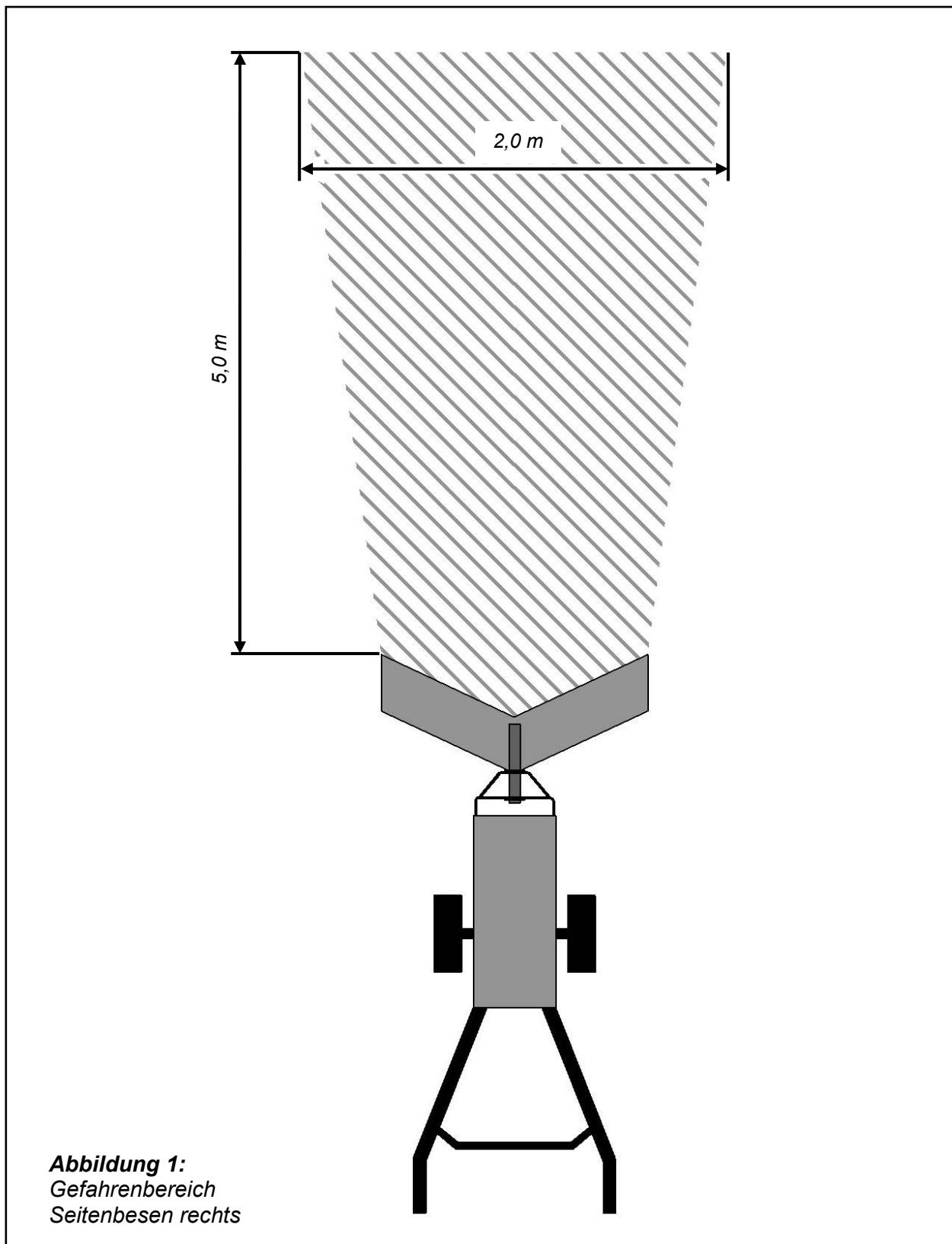


- Betreiben Sie den Spaltenschieber nur, wenn sich keine Personen im Gefahrenbereich befinden.
  - Beobachten Sie den Gefahrenbereich aufmerksam und halten Sie den Spaltenschieber an, wenn sich Personen in den Gefahrenbereich begeben.
- 

In der Skizze (Abb. 1, auf der nächsten Seite) ist der Gefahrenbereich dargestellt:

Der Spaltenschieber ist in der Draufsicht zu sehen. Der Gefahrenbereich ist durch den schraffierten Bereich kenntlich gemacht.

Der Gefahrenbereich wird zur rechten und linken Seite hin durch die Breite des Schiebe-Werkzeugs bestimmt. Zur vorderen Seite des Spaltenschiebers hin beträgt die Länge des Gefahrenbereiches 5 m vor dem Schiebe-Werkzeug.



## 1.6 Arbeitskleidung

---

### **WARNUNG!**



Ungeeignete, weite Arbeitskleidung, Halstücher, Krawatten und Schals können beim Betrieb oder Wartung des Spaltenschiebers eingezogen werden.

Schwere Verletzungen sind die Folge.

Deshalb:

- Tragen Sie beim Betrieb des Spaltenschiebers und bei Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten stets eine geeignete, anliegende Arbeitskleidung.
- 

Für die Arbeit mit dem Spaltenschieber ist keine spezielle Schutzkleidung nötig. Tragen Sie jedoch immer anliegende Arbeitskleidung, und die der jeweiligen Witterung entspricht, sowie festes, rutschsicheres Schuhwerk.

Bei gewerblichem Einsatz muss der Betreiber sicherstellen, dass geeignete Arbeitskleidung ausgewählt und auch getragen wird.

## 1.7 Sicherheits- und Schutzeinrichtungen

### **1.7.1 Sicherheitsschalter**

Der Schaltebel für den Fahrantrieb ist als Sicherheitsschalter ausgeführt. Durch Drücken des Schaltebels gegen den Lenkergriff, wird der Fahrantrieb eingeschaltet.

Um den Spaltenschieber zum Stillstand zu bringen, genügt es, den Schaltebel loszulassen.

### **1.7.2 Schutzabdeckung**

Die Keilriementrieb an der linken Maschinenseite des Spaltenschiebers stellt einen Gefahrenbereiche dar und ist durch einen Keilriemenschutz gegen Zugriff geschützt.

## 1.8 Sicherheits- und Unfallverhütungs-vorschriften



Beachten Sie die folgenden Hinweise, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden. Beachten Sie für den gewerblichen Einsatz außerdem die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaften.

- Der Spaltenschieber darf nur mit ordnungsgemäß montierten Sicherheits- und Schutzeinrichtungen betrieben werden (siehe Abschnitt 1.7). Diese Einrichtungen dürfen nur für Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten demontiert werden. Nach Abschluss dieser Arbeiten müssen die Sicherheits- und Schutzeinrichtungen sofort wieder montiert werden. Andernfalls herrscht große Verletzungsgefahr.
- Verwenden Sie den Spaltenschieber nur für seine bestimmungsgemäße Verwendung, da sonst gefährliche Situationen mit Verletzungen oder Tod als Folge entstehen können (bestimmungsgemäße Verwendung: siehe Abschnitt 1.1).
- Durch schlechte Lichtverhältnisse während des Betriebes können vielfältige Gefahren entstehen. Betreiben Sie den Spaltenschieber nur bei ausreichender Beleuchtung.
- Bei Arbeiten entlang von Wänden besteht die Gefahr von Hautabschürfungen. Tragen Sie Schutzhandschuhe.
- Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten dürfen nur vom Fachhändler oder von fachkundigem Personal durchgeführt werden.
- Beachten Sie die Sicherheitsaufkleber, die sich an dem Spaltenschieber befinden. Diese dürfen nicht entfernt werden. Wenn sie unkenntlich geworden sind oder verloren gegangen sind, müssen sie erneuert werden (Bedeutung der Aufkleber: siehe Abschnitt 1.10). Für eine Neubeschaffung wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
- Tragen Sie anliegende Kleidung. Binden Sie lange Haare zusammen.

- Betreiben Sie den Spaltenschieber nicht in fehlerhaftem Zustand, da hierdurch erhebliche Verletzungsgefahren entstehen können. Falls Fehler auftreten, schalten Sie den Spaltenschieber aus und leiten Sie die Reparatur ein.
- Die Durchführung von vorgegebenen Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung des Spaltenschiebers, insbesondere die Einhaltung von Wartungsintervallen. Wenn Sie diese Arbeiten nicht durchführen, kann die einwandfreie Funktion nicht gewährleistet werden. Gefahren für Personen und Sachen können entstehen. Wir empfehlen Ihnen die Führung von Wartungsprotokollen.
- Schalten Sie vor Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten, dazu gehören auch Reinigungsarbeiten, den Spaltenschieber aus. Sorgen Sie dafür, dass keine andere Person den Spaltenschieber wieder einschalten kann (z.B. Zündkerzenstecker abziehen). Andernfalls besteht Verletzungsgefahr.
- Der Motor ist abzustellen bevor Sie die Maschine nachtanken oder verlassen.
- Hochspannung an Zündkabel und Zündkerzenstecker! Schalten Sie den Spaltenschieber immer mit dem Motor-Schalter (vorn) aus, bevor Sie Arbeiten an Zündkerzenkabel oder Zündkerzenstecker vornehmen. (Beachten Sie auch die BAL des Motor-Herstellers).
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile und vom Hersteller freigegebenes Zubehör. Bei der Verwendung anderer Teile entfällt die Haftung für die daraus entstehenden Folgen.

## 1.9 Entsorgung

Lassen Sie die Entsorgung des Spaltenschiebers nach der Einsatzzeit nur von qualifizierten Fachleuten durchführen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßes Ausführen der Entsorgung entstehen.

## 1.10 Sicherheitsschilder am Spaltenschieber

### **Warnung !**

Verletzungsgefahr durch Unkenntnis von Gefahrenstellen.

Die am Spaltenschieber aufgebrachten Aufkleber enthalten Warnhinweise vor bestimmten Gefahren sowie Hinweise zur korrekten Bedienung. Diese dienen zur Ergänzung der in dieser Anleitung gegebenen Hinweise.

Deshalb:

- Beachten Sie stets die am Spaltenschieber angebrachten Warnhinweise.
- Entfernen Sie keine Warnaufkleber.
- Erneuern Sie Warnaufkleber, die sich lösen oder die bereits verloren gegangen sind.



Aufkleber	Bedeutung
	Vor der Benutzung des Spaltenschiebers muss die Betriebsanleitung gelesen werden. Alle darin enthaltenen Angaben müssen stets beachtet werden. Position: Am Maschinenheck im Sichtfeld des Bedieners.
	Warnung vor allgemeinen Gefahren. Position: Am Maschinenheck im Sichtfeld des Bedieners.
	Warnung vor heißer Oberfläche. Position: Auf dem Motor.
	Bedienungsanleitung lesen. Position: Auf Lenker-Querstange.

## 2 Beschreibung

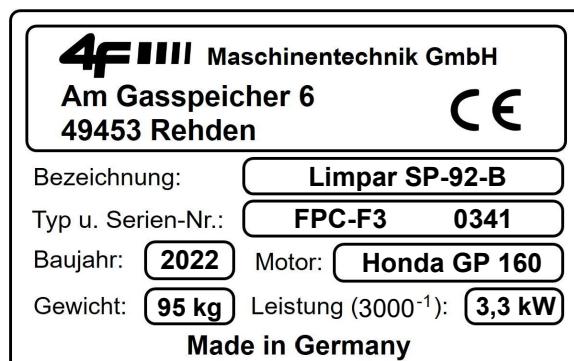
Mit dem Spaltenschieber Limpar SP-92-B werden Spaltenböden in Kuhställen mit Motorkraft gereinigt.

Der Spaltenschieber besteht aus einem Stahlblech-Gehäuse, auf dem ein Benzinmotor montiert ist. Eine Aufnahme trägt vorne das Schiebewerkzeug. Der Benzinmotor treibt die Antriebsräder an.

Der Spaltenschieber besitzt einen Lenker, an dem er durch einen Fußgänger geführt wird und von dem aus alle Bedienelemente zu erreichen sind.

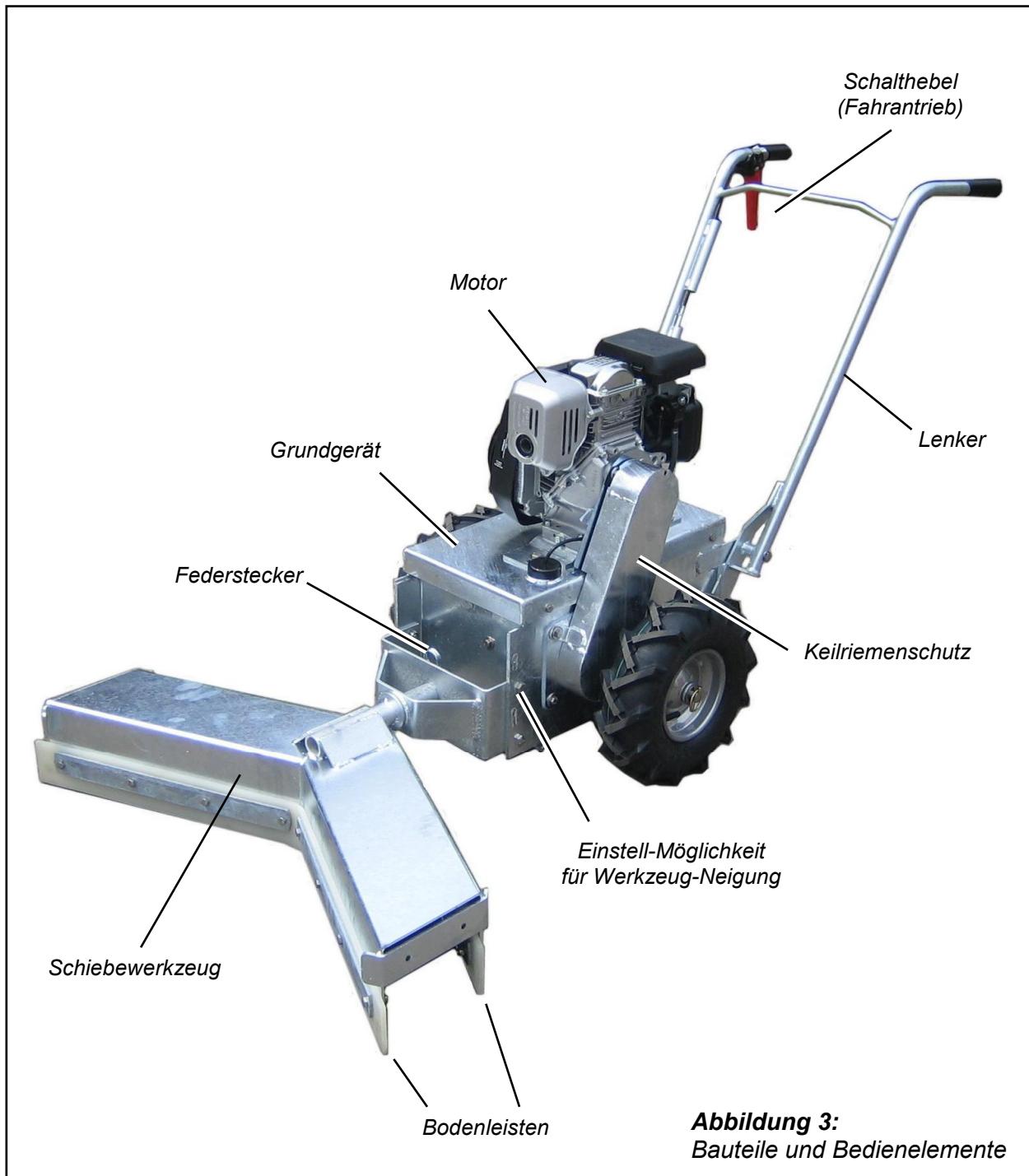
### 2.1 Typenschild

An dem Spaltenschieber ist ein Typenschild angebracht, das deren Grunddaten enthält (Abb 2). Das Typenschild befindet sich an der Rückwand vom Maschinen-Gehäuse.



**Abbildung 2:**  
Typenschild

## 2.2 Übersicht



## 2.3 Technische Daten

Maße, Gewicht, Motor, Geschwindigkeit	
Arbeitsbreite	90 cm
Gewicht	95 kg
Fahrgeschwindigkeit	Ca. 3 km/h
Motor	Honda GP 160

Hand-Arm-Schwingungen am Spaltenschieber	
Schwingungsgesamtwert	$a_{hwd} = 5,1 \text{ m}^{-2}$

Geräuschemissionswert vom Spaltenschieber	
Schalleistungspegel	$L_{WAd} = 96 \text{ dB(A)}/1\text{pW}$
Schalldruckpegel am Bedienerohr	$L_{pAd} = 88 \text{ dB(A)}/20\mu\text{Pa}$

### 3 Inbetriebnahme

#### VORSICHT !



Verletzungsgefahr und Gefahr von Sachschäden durch unsachgemäßen Zusammenbau des Spaltenschiebers.

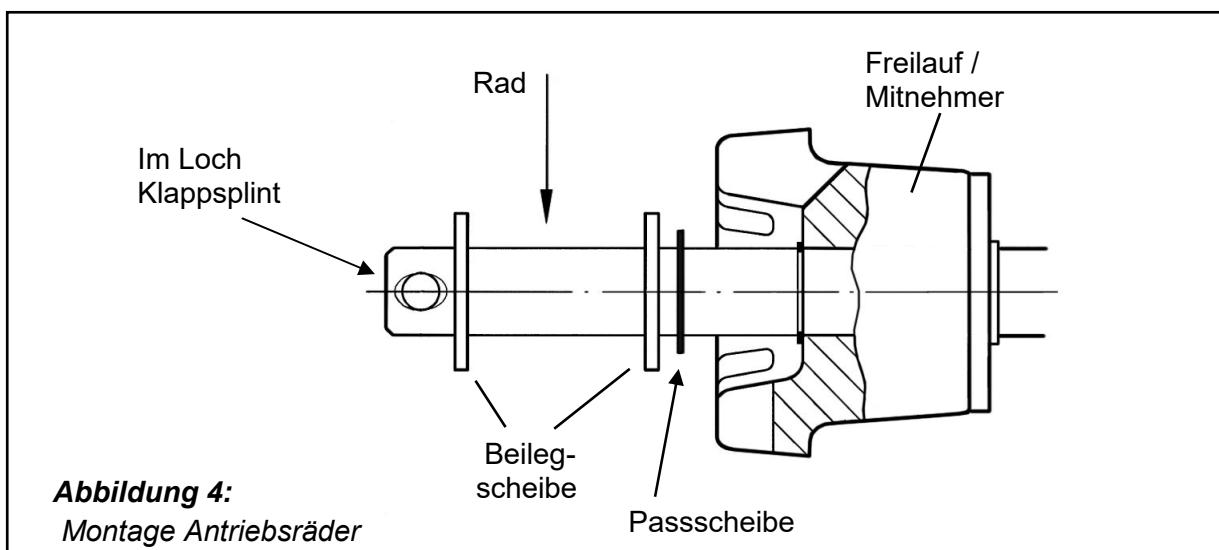
Deshalb:

- Die Komplettierung und alle notwendigen Einstellungen, inkl. Probelauf sind Bestandteil des Lieferumfangs und vom Fachhändler vor der Übergabe an den Kunden durchzuführen!

Wir empfehlen, beim Zusammenbau des Spaltenschiebers mit zwei Personen zu arbeiten.

#### 3.1 Auspacken

- ⇒ Stellen Sie den verpackten Spaltenschieber auf ebenen Boden.
- ⇒ Öffnen Sie den Karton auf der Oberseite.
- ⇒ Schneiden Sie die 4 Ecken des Kartons bis zum Boden auf.
- ⇒ Montieren Sie die Antriebsräder (siehe Abb. 4). Beachten Sie die Richtung des Ackerstollenprofils!
- ⇒ Richten Sie den Lenker gem. Abschnitt 3.2 auf und rollen Sie den Spaltenschieber von der Verpackung.
- ⇒ Entsorgen Sie die Verpackung gemäß den Abfallbestimmungen Ihrer Gemeindeverwaltung.



**Abbildung 4:**  
Montage Antriebsräder

## 3.2 Lenker-Höheneinstellung

### VORSICHT!

Verletzungsgefahr und Gefahr von Sachschäden beim Hochstellen des Lenkers.

Beim Hochstellen des Lenkers besteht Quetschgefahr zwischen Lenker und Maschine.



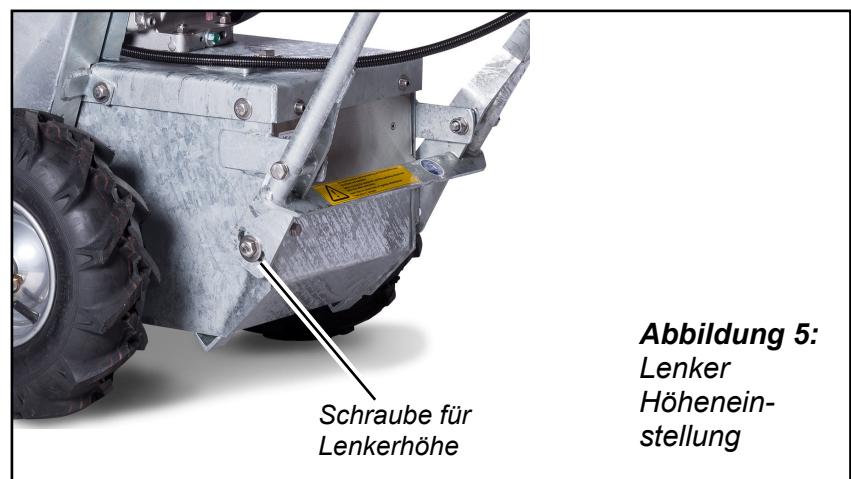
Der Bowdenzug kann beim Hochstellen des Lenkers eingeklemmt und beschädigt werden.

An Blechteilen kann Grat vorhanden sein, an dem man sich schneiden kann.

Deshalb:

- Stellen Sie den Lenker behutsam hoch.
- Achten Sie beim Hochstellen des Lenkers auf den Bowdenzug.
- Tragen Sie Arbeitshandschuhe.

Schwenken Sie den Lenker in Arbeitsposition. Der Lenker hat seitlich am unteren Ende kleine Platten mit 3 Löchern. Im Betrieb wird jeweils eine Schraube durch eines der Löcher in ein Gewinde an der Gehäuseseite geschraubt (Abb.5). Je nach Loch steht das Griffende des Lenkers höher oder tiefer. Damit der Lenker verstellt oder umgeklappt werden kann, sind die Schrauben ganz herauszudrehen. Um die Maschine platzsparend zu parken oder in einem PKW zu transportieren, lässt sich der Lenker ganz nach vorne klappen. Achten Sie darauf, dass der Bowdenzug und nicht geknickt wird.



### 3.3 Schiebewerkzeug

Das Schiebewerkzeug ist gemäß der Abbildung 3 mit seinem Rohr in die Aufnahme des Grundgerätes zu stecken und dort mit dem Federstecker zu sichern. Langlöcher an den oberen Schrauben der Aufnahme erlaubt eine Anpassung, sollten die Bodenleiste nicht sauber aufliegen.

## 4 Bedienung



Vor dem Betrieb unbedingt auch die Hinweise im Kapitel Sicherheit lesen (siehe Kapitel 1) !



#### **WARNUNG !**

Verletzungsgefahr beim Betrieb des Spaltenschiebers.

Deshalb:

- Stellen Sie sicher, dass sich keine Personen im Gefahrenbereich aufhalten (Abb 1).
- Schalten Sie erst dann den Fahrantrieb des Spaltenschiebers ein.
- Beobachten Sie während des Betriebs immer den Gefahrenbereich.
- Halten Sie den Fahrantrieb an, wenn sich während des Betriebs Personen in den Gefahrenbereich begeben.



#### **VORSICHT!**

Gefahr von Verbrennungen am betriebswarmen Motor.

Deshalb:

- Berühren Sie während des Betriebes nicht den Motor.



#### **WARNUNG!**

Vergiftungsgefahr beim Betrieb des Spaltenschiebers in geschlossenen Räumen.

Beim Betrieb der Maschine in geschlossenen Räumen besteht durch Abgase und Benzindämpfe Vergiftungsgefahr.

Deshalb:

- Betreiben Sie den Spaltenschieber nur mit ausreichender Luftzirkulation in den Ställen.

**GEFAHR!**

Lebensgefahr durch Bewegungen des Spaltenschiebers.

Beim Betrieb an Hängen kann der Spaltenschieber durch den Einfluss der Schwerkraft in unkontrollierte Bewegung geraten.

Deshalb:



- Ziehen Sie bei Arbeiten auf abschüssigem Gelände die Möglichkeit des Wegrollens der Maschine vorausschauend in Betracht.
  - Führen Sie, wenn möglich, den Spaltenschieber an Hängen quer zur Richtung des Gefälles.
  - Benutzen Sie den Spaltenschieber nicht bei einer Steigung des Geländes von mehr als 37 % (20 Grad).
- 

**WARNUNG!**

Verletzungsgefahr durch demontierte oder nicht funktionierende Schutz- und Sicherheitseinrichtungen.

Wenn Schutz- und Sicherheitseinrichtungen umgebaut, umgangen oder demontiert werden, erfüllen sie nicht mehr ihre Funktion.



Deshalb:

- Bauen Sie Schutz und Sicherheitseinrichtungen nicht um und umgehen Sie sie nicht.
  - Montieren Sie Schutz- und Sicherheitseinrichtungen nach Demontage (z. B. für Wartungs- und Instandhaltungszwecke) unbedingt wieder.
- 

**VORSICHT!**

Verletzungsgefahr und Gefahr von Sachschäden, wenn der Spaltenschieber in fehlerhaftem Zustand betrieben wird.



Deshalb:

- Führen Sie vor jedem Start des Spaltenschiebers eine Sichtkontrolle durch.
  - Kontrollieren Sie vor jedem Start die Bedienelemente auf Festigkeit und Funktion.
-

---

**WARNUNG !**

Vergiftungsgefahr und Gefahr von Sachschäden beim Abstellen des heißen Spaltenschiebers in geschlossenen Räumen.



Beim Abstellen des heißen Spaltenschiebers in kleinen, geschlossenen Räumen besteht durch Benzindämpfe Vergiftungs- und Explosionsgefahr.

Deshalb:

- Lassen Sie die Maschine nach dem Betrieb im Freien abkühlen.
  - Stellen Sie sie erst dann in einem geschlossenen Raum ab.
- 

---

**WARNUNG!**

Verletzungsgefahr und Gefahr von Sachschäden beim Betrieb des Spaltenschiebers durch unbefugte Personen.

Deshalb:

- Lagern Sie den Spaltenschieber in einem verschlossenen Raum.
- 

## 4.1 Vorbereitende Tätigkeiten

### 4.1.1 Motor-Ölstand kontrollieren

Prüfen Sie jeweils vor Arbeitsbeginn den Motor-Ölstand und korrigieren Sie ihn gegebenenfalls. Informieren Sie sich in der Motor-Betriebsanleitung, die der Maschine beigelegt ist.

### 4.1.2 Kraftstoff einfüllen – Kraftstoff-Hinweise



Füllen Sie den Tank des Motors vor dem Starten mindestens bis zur Hälfte mit Benzin. (E10 geht, wir empfehlen bei längeren Zeiten des Nichtgebrauches aber dringend die Verwendung von Super Plus, da das Ethanol in E10 Luftfeuchtigkeit an sich bindet und es zu Start-Schwierigkeiten und unruhigem Lauf kommen kann.)

---

## WARNING !

Verletzungsgefahr und Gefahr von Sachschäden beim Einfüllen von Kraftstoff während des Betriebs.



Wenn Kraftstoff über den heißen Motor und den Auspuff läuft, entstehen brennbare, leicht entzündliche Dämpfe.

Deshalb:

- Schalten Sie den Motor aus (siehe Kap. 4.2.2).
  - Lassen Sie den Motor abkühlen.
  - Füllen Sie erst dann Kraftstoff nach.
- 

## 4.2 Bedienungshinweise

### 4.2.1 Motor starten

- ⇒ Stellen Sie sicher, dass der Motor-Schalter (vorn am Motor) auf „1“ steht.
- ⇒ Schalten Sie den Benzinhhahn (rechts hinten am Motor) ein.
- ⇒ Wenn der Motor keine Betriebstemperatur hat, aktivieren Sie auch den Motor-Choke (oberhalb vom Benzinhhahn).
- ⇒ Ziehen Sie am Handstarter, so dass der Motor anläuft.
- ⇒ Bei kalter Witterung warten Sie einige Sekunden, bis der Motor ohne Choke rund läuft.
- ⇒ Stellen Sie den Gashebel von Standgas auf Vollgas. (oberhalb vom Motor-Choke).

### 4.2.2 Motor abstellen

- ⇒ Regeln Sie die Motordrehzahl auf Standgas herunter.
- ⇒ Stellen Sie den Motor-Schalter auf „0“ und schließen Sie den Benzinhhahn.

#### 4.2.3 Fahrantrieb ein- und ausschalten

##### **VORSICHT !**

Verletzungsgefahr durch Sturz beim Einschalten des Fahrantriebs.

Beim Einschalten des Fahrantriebs fährt die Maschine unvermittelt an.

Deshalb:

- Seien Sie auf das unvermittelte Anfahren des Spaltenschiebers gefasst.
- Beachten Sie die Anforderungen an das Bedienpersonal (siehe Abschnitt 1.4).
- Stets muss zuerst der Motor laufen, bevor der Fahrantrieb eingeschaltet wird.



Der Fahrantrieb wird durch Ziehen des roten Hebels am rechten Lenkergriff eingeschaltet. Da es sich um eine „Totmannschaltung“ handelt, ist der Hebel so lange zu halten, wie gefahren werden soll. Wird der Hebel losgelassen, schaltet sich der Fahrantrieb aus.

##### **ACHTUNG !**

Der Schalthebel muss immer ganz bis zum Lenker gezogen werden. Ein „**„schleifen lassen“** der Kupplung kann zu **Überhitzungsschäden** am Kupplungs-Flachriemen führen.



## 5 Wartung und Instandsetzung



Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten erfordern Fachkenntnis und eine ausgerüstete Werkstatt.

Als Hersteller schreiben wir vor, dass diese Arbeiten in einer qualifizierten Fachwerkstatt auszuführen !

### 5.1 Sicherheitsvorschriften für Wartung und Instandsetzung



Vor der Wartung unbedingt auch das Kapitel "Sicherheit" beachten (siehe Kapitel 1).



#### **WARNUNG !**

Wenn andere Personen den Spaltenschieber unerwartet in Gang setzen, bestehen vielfältige Verletzungsgefahren.

Deshalb:

- Ziehen Sie bei Wartungsarbeiten den Zündkerzenstecker ab.



#### **WARNUNG !**

Verletzungsgefahr durch demontierte Schutz- und Sicherseinrichtungen.

Wenn Schutz- und Sicherseinrichtungen demontiert werden, erfüllen sie nicht mehr ihre Funktion.

Deshalb :

- Montieren Sie Schutz- und Sicherseinrichtungen nach Demontage (z.B. für Wartungs- und Instandhaltungszwecke) umgehend wieder.



#### **WARNUNG!**

Der Spaltenschieber birgt für nicht fachkundige Personen erhebliche Gefahren.

Deshalb:

- Lassen Sie Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten nur durch den Fachhändler durchführen. Dies gilt insbesondere für Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten am Motor und am Keilriementrieb.

**GEFAHR!**

Bei Verwendung minderwertiger Ersatzteile kann es zu Personen- und Sachschäden kommen.



Bei Verwendung anderer Ersatzteile als Originalersatzteilen oder vom Hersteller freigegebenen Ersatzteilen und Zubehör entfällt die Haftung für die daraus entstehenden Folgen.

Deshalb:

- Verwenden Sie nur Originalersatzteile und vom Hersteller freigegebenes Zubehör.

**ACHTUNG!**

Unsachgemäße Wartung kann zu Sachschäden am Spaltenschieber führen.

Deshalb:

- Lassen Sie Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten nur vom Fachhändler durchführen.

## **5.2 Regelmäßige Wartungsarbeiten**

Wenden Sie sich für Wartungsarbeiten, die von einem Fachmann durchgeführt werden müssen, an Ihren Fachhändler.

### **5.2.1 Wartungsplan**

Intervall	Tätigkeit	siehe
vor jeder Benutzung	Sichtkontrolle und Gängigkeit der Bowdenzüge prüfen	5.2.3
	Motor-Ölstand kontrollieren	Betriebsanleitung des Motorherstellers
	Reifendruck kontrollieren	5.2.4
nach Bedarf	Luftfilter prüfen und reinigen	5.2.6
	Spaltenschieber reinigen	5.2.5

### 5.2.2 Wartungsaufzeichnungen

Tragen Sie durchgeführte Wartungsarbeiten in die vorgesehene Tabelle ein (siehe Abschnitt 5.3, Seite 30). Dadurch wird der Wartungsablauf nachvollziehbar.

Für darüber hinausgehende Aufzeichnungen über Arbeiten am Spaltenschieber wird das Führen eigener Listen empfohlen.

### 5.2.3 Gängigkeit der Bowdenzüge prüfen

---

#### **WARNUNG !**

Nicht gängige Bowdenzüge können zu unkontrollierten Bewegungen des Spaltenschiebers und zu schweren Verletzungen und Sachschäden führen.

Deshalb:

- Nehmen Sie den Spaltenschieber bei schwergängigen Bowdenzügen nicht in Betrieb.
  - Kontaktieren Sie Ihren Fachhändler, um die Instandsetzung des Spaltenschiebers einzuleiten.
- 



#### **Bowdenzug - Prüfen**

- ⇒ Ziehen Sie den rechten, roten Schalthebel am Lenkerholm heran.  
Der Schalthebel muss sich mit gleichmäßig, leichtem Widerstand bis zum Lenkergriff ziehen lassen.
- ⇒ Lassen Sie den Schalthebel los.  
Der Schalthebel muss in seine Ausgangsposition zurück-springen.
- ⇒ Leiten Sie die Reparatur durch Ihren Fachhändler ein, wenn der Bowdenzug nicht wie oben beschrieben funktioniert.



Eine erforderliche Nachstellung des Bowdenzuges ist an dem Verstellstück in der Zugmitte vorzunehmen. Der Bowdenzug ist richtig eingestellt, wenn die Maschine sich leicht zurückziehen lässt.

#### **5.2.4 Reifendruck kontrollieren**

Die Luftreifen des Spaltenschiebers besitzen herkömmliche Autoventile.

- ⇒ Stellen Sie den Reifendruck der Antriebsräder auf 1,8 bar ein.

#### **5.2.5 Spaltenschieber reinigen**

##### **ACHTUNG !**



Die Reinigung des Spaltenschiebers mit einem Hochdruckreiniger kann zu Schäden an Dichtungen, Lagern, Gelenken und der Elektrik des Spaltenschiebers führen.

Deshalb:

- Reinigen Sie den Spaltenschieber nicht mit einem Hochdruckreiniger.

Reinigen Sie den Spaltenschieber nach Bedarf mit einem weichen Wasserstrahl und Autopflegemitteln.

Ist es erforderlich **das Schiebe-Werkzeug** gründlich zu reinigen, trennen Sie es vom Grundgerät. Als Einzelteil können Sie es unbedenklich mit dem Hochdruckreiniger waschen.

#### **5.2.6 Luftfilter prüfen und reinigen**

Lassen Sie sich die Kontrolle des Luftfilters von Ihrem Fachhändler zeigen.

#### **5.2.7 Parken**

Alle außenliegenden Maschinenteile sind zwar aus nichtrostendem Stahl gefertigt, bzw. verzinkt, aber es empfiehlt sich einen Parkplatz zu wählen, wo das Gerät nicht direkt über den Spaltenboden steht. Sichern Sie das Gerät gegen unbefugte Benutzung.

### 5.2.8 Boden-Leisten

Diese Teile sind aus einem hochwertigen Kunststoff gefertigt, der sich in Stallungen bewährt hat. Sind die Leisten abgenutzt, lässt sich die Hintere noch einmal drehen. Die hintere Leiste wird „über Kopf“ montiert. Vorn muss die Leiste ausgetauscht werden, da sie unsymmetrisch ist. Stellen Sie das Werkzeug beim Verschrauben mit den „frischen Kanten“ auf eine ebene Fläche.

### 5.2.9 Flachriemen wechseln



Die Maschine wird mit einem Flachriemen gekuppelt. Dieses bewährte Maschinenelement wird in der Regel über die gesamte Lebensdauer des Spaltenschiebers nicht verschleißt. Aufgrund von Bedienungsfehlern (z.B. Hebel des Fahrantriebes nur leicht gezogen = „rutschende Kupplung“) kann es erforderlich werden, den Flachriemen auszutauschen.

Diese Arbeit sollte von einer Fachwerkstatt ausgeführt werden!

Ziehen Sie das linke Rad von der Achse. Entfernen Sie den Keilriemenschutz Motor-Maschine. Drehen Sie die 3 Schrauben (M10) heraus, die die Motorkonsole auf dem Gehäusedeckel befestigen. Stellen Sie den Motor zur Seite. Keilriemen abnehmen und untere Keilriemenscheibe entfernen **Achtung:** Beim Austreiben des Hohlspannstiftes einen schweren Hammer gegenhalten! Schließlich ist noch die rechteckige Abdeckplatte abzuschrauben, aus der die Antriebswelle herausragt.

Jetzt kann der Bowdenzug an der Feder des Flachriemenspanners ausgehakt werden. Die verbliebenen 5 Schrauben des Gehäusedeckels herausdrehen und Deckel abnehmen. Danach werden auf der Rückseite der Maschine die M8-Schrauben (SW13) herausgedreht und die Führung der hinteren Flachriemenscheibe nach oben herausgezogen. Der neue Flachriemen kann jetzt aufgelegt werden. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Beachten Sie das Gegenhalten bei der Montage des Hohlspannstiftes (Schlitz nach vorn oder hinten ausrichten !!) und die richtige Reihenfolge der Scheiben bei der Radmontage.

## **5.3 Wartungs- und Instandsetzungsnachweis**

## 6 Außerbetriebnahme und Konservierung

Wenden Sie sich bei Fragen zu Außerbetriebnahme und Konservierung an Ihren Fachhändler.

## 7 Störungen und Störungsbeseitigung

### **WARNUNG !**



Gefahr schwerer Verletzungen durch unsachgemäße Ausführung von Reparaturarbeiten.

Deshalb:

- Lassen Sie Reparaturarbeiten nur von Ihrem Fachhändler durchführen.

Gehen Sie bei Störungen im Betrieb des Spaltenschiebers anhand der nachstehenden Störungstabelle vor. Bei Störungen, die durch die genannten Hinweise und Maßnahmen zur Störungsbeseitigung nicht zu beheben sind, kontaktieren Sie Ihren Fachhändler.

Störung	mögliche Ursache	Maßnahmen
Der Motor springt nicht an.  Choke beachtet?	Motor-Schalter steht auf „0“, d.h. Motorstopp	Motor-Schalter auf „1“ stellen
	Zündkerzenstecker ist abgezogen.	Zündkerzenstecker aufstecken.
	Kein Kraftstoff im Tank	Kraftstoff einfüllen
Der Spaltenschieber bleibt manchmal stehen.	Keilriemeneinstellung ist nicht korrekt.	Fachhändler kontaktieren.
Der Spaltenschieber fährt nicht sauber geradeaus.	Reifenluftdruck ist unterschiedlich.	Reifenluftdruck korrigieren.
	Freiläufe des Radantriebs arbeiten nicht synchron.	Durch kurzen, kräftigen Zug am Lenker den Radantrieb synchronisieren.

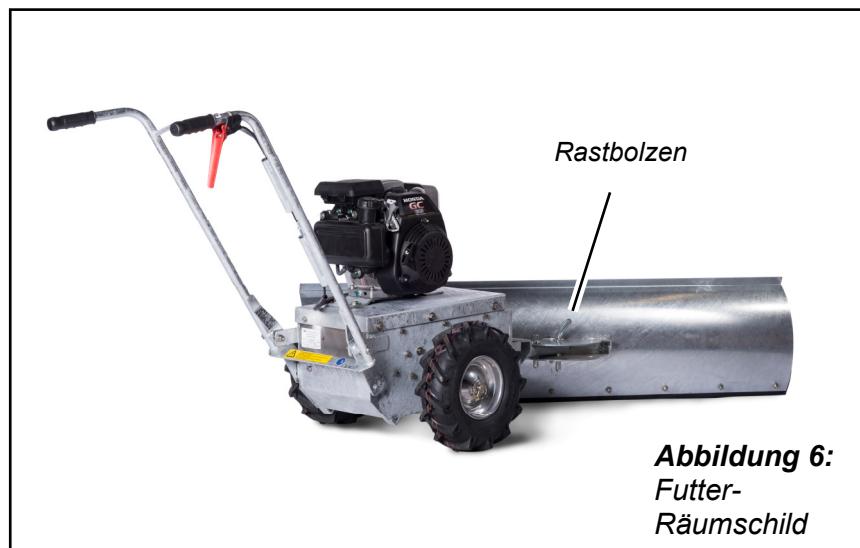
## 8 Zubehör

### 8.1 Seitenplatten

Als Zubehör können **Seitenplatten** aus Kunststoff bestellt werden. Diese Platten werden seitlich am Schiebe-Werkzeug angeschraubt und dienen entweder als Anfahrschutz für Wände oder als Schaber.

### 8.2 Futter-Räumschild

Anstelle des Schiebewerkzeuges für Spaltenböden, kann das Gerät auch mit einem Räumschild zum Futter vorschieben ausgerüstet werden. Zum Wechsel wird der Federstecker gezogen. Das Schild kann in einer rechten und einer linken Arbeitsstellung mit dem Rastbolzen arretiert werden.



## 9 Fachhändler

Telefon :

Ihr Fachhändler steht bei der Bestellung von Ersatzteilen, für Wartungs- und Reparaturarbeiten sowie bei Problemen und Fragen zur Verfügung.

## 10 Konformitätserklärung

### EG-Konformitätserklärung

gemäß EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG, Anhang II A

Hiermit erklären wir als Hersteller, dass die nachstehend bezeichnete Maschine in ihrer Konzeption und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG entspricht. Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung: **Spaltenschieber Limpar SP 92-B**

Typen: **FPC-F3**

Hersteller:

Firma: **4F Maschinentechnik GmbH**

Anschrift: **Am Gasspeicher 6  
49453 Rehden**

Mit folgenden weiteren für die Maschine geltenden Richtlinien wird die Übereinstimmung erklärt:

**Elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU)**

Angewandte harmonisierte Normen:

**DIN EN ISO 12100 : 2010**

Angewandte sonstige technische Normen und Spezifikationen:

-

Bevollmächtigter für die Technische Dokumentation:

**Wolfgang Freer (Anschrift: siehe Anschrift des Herstellers)**

**Wolfgang Freer, Geschäftsführer**